







MP4: Making Places Profitable – Public and Private Open Spaces

MP4: Gestaltung und Pflege attraktiver öffentlicher und privater Freiräume









MP4 is a European partnership focussing on innovative approaches for not only planning and designing new and existing open spaces, but caring for them sustainably and long term.

We call this place-keeping

MP4 ist eine europäische Partnerschaft, nicht nur für die Planung und Gestaltung neuer und bestehender Freiräume. Das Projekt konzentriert sich (auch) auf die Entwicklung und Erprobung langfristiger und nachhaltiger Pflegekonzepte.

Wir nennen das 'place-keeping'









MP4 has been working to find workable solutions for maintenance and management requirements. The final goal is to bring about a major shift in local and EU cohesion policy towards the long-term security of its investments

MP4 hat gearbeitet, um praktikable Lösungen für Wartungund Management-Anforderungen zu finden. Das Endziel ist es, Veränderungen in der lokalen und EU Kohäsions-Politik anzustossen, auch zur Absicherung von Investitionen (in attraktive Städte)









With 9 Partners across 6 countries, and 9 demonstration sites, MP4 has identified sustainable ways of ensuring long-term place-keeping

Mit neun Partnern in sechs Ländern und neun Demonstrations-Standorten, MP4 hat nachhaltige Wege indentifiziert, um langfristige 'Place-keeping'-Modelle sicherzustellen



- University of Sheffield, South Yorkshire Forest, Sheffield
- OostKamp, Belgium
- Emmen, Netherlands











Using the lessons MP4 has learnt, we hope that cities across the EU will sign up to the promise of making place-keeping a part of their masterplanning, and to give place-keeping the importance it deserves

Unter Verwendung der MP4-Erkenntnisse hoffen wir, dass Städte in der EU sich verpflichten, 'Place-keeping'-Modelle zu einem Teil ihres Masterplans zu machen, und 'Place-keeping die Bedeutung geben, die es verdient



MP4's Outputs



5 policy documents outlining recommendations for our politicians. Each document covers one major aspect of place-keeping: finance; governance/engagement; policy; partnerships and evaluation



MP4s Output



5 Policy-Dokumente, die Empfehlungen für Politiker umreiβen. Jedes Dokument betont einen bedeutenden Aspekt des 'Place-keeping': finance; governance/engagement; policy; partnerships and evaluation









An online resource for practitioners: written by the project's practitioners, **the MP4 toolkit** offers golden rules of successful place-keeping; answers to the most important problems and difficulties; and further guidance and tools which will help facilitate successful long-term management and maintenance

Eine Online Ressource für Praktiker - von Praktikern geschrieben: das MP4 Toolkit bietet "goldene Regeln" des Erfolg versprechenden 'Place-keeping' an; Antworten auf die wichtige Probleme und Schwierigkeiten; und dazu auch weitere Anleitungen und Tools, die helfen werden, eine langfristige Wahrung und Verwaltung zu erreichen









Of course, it is not just today's practitioners and politicians who need to understand the importance of place-keeping when planning place-making, but the planners, decision-makers and practitioners of tomorrow

Natürlich sind es nicht nur die heutigen Praktiker und Politiker, die die Wichtigkeit des 'Place-keeping' verstehen müssen, wenn sie 'Place-making' betreiben, auch die Planungsprofis und Praktiker von morgen sollten angesprochen werden









Therefore MP4 has produced a book,

'Making Places That Matter'

to help ensure our lessons and recommendations are carried forward by future generations. Lets get it right, at the very beginning, with the right mindset!

Deshalb haben MP4-Partner ein Buch geschrieben

'Making Places That Matter'

um sicherzustellen, daß die Lektionen und Empfehlungen von zukünftigen Generationen umgesetzt werden. Laßt es uns am Anfang richtig machen, mit der richtigen Denkweise!









So – what did we find out?

So – was haben wir entdeckt?









One of the most important aspects of place-keeping is the local community. In the UK, we have a long tradition of local people being involved in the care of their open spaces. It is not just our home which is our castle, but our parks and squares too

Einer der wichtigsten Aspekte des 'Place-keeping' ist die lokalen Gemeinschaft. In Großbritannien haben wir eine lange Tradition der Menschen vor Ort, sich zu engagieren, ihre Freiräume zu pflegen. Nicht nur unser Haus ist unser Zuhause, es sind auch unsere Parks und Plätze.



Courtesy of The Telegraph









The most common way for urban communities in the UK to become involved, is through 'Friends of *name of the parc*' groups

A 'Friends of ...' group is a body of people whose voluntary commitment to an open space is officially recognised by the Local Authority

Der häufigste Weg für städtische Gesellschaften in UK sich zu engagieren, sind die 'Friends of *Name des Parks*' Gruppen

Eine 'Friends of...' Gruppe ist eine Gruppe von Menschen, deren Selbstverpflichtung, sich um einen Freiraum zu kümmern, offiziell von der Stadt anerkannt wird.















Some 'Friends of ...' groups are formal groups, with a constitution and sometimes with paid membership. They are able to apply for funding, own a bank account, and often enter in to a formal partnership with the Local Authority

Einige 'Friends of ...' Gruppen sind formale, mit einer formellen Satzung und manchmal einer bezahlten Mitgliedschaft. Sie können sich um eine Finanzierung bewerben, ein Bankkonto haben, und oft eine Partnerschaft mit dem Stadt eingehen









Other 'Friends of...' groups are much less formal, whose make-up is more of a group of people with a shared interest and vision for their local greenspace

Andere 'Friends of...' Gruppen sind weniger formale. Sie sind mehr eine Menschengruppe mit einem gemeinsamen Interesse und einer Vision für ihren lokalen Freiraum









They may not have a constitution, or a paid membership, which excludes them from fundraising of any sort, but their lobbying of politicians and Local Authority can be just as powerful as a formalised group

Vielleicht haben sie keine formelle Grundlage oder bezahlte Mitgliedschaft. Dann können sie sich nicht um eine Finanzierung bewerben, aber sie können ihre Politiker oder Stadt beeinflussen, und können genauso mächtig wie eine offizielle Gruppe sein.









'Friends of...' groups can be made up of local people of all ages and professions, but in reality they are often mostly retired people who have the time to commit to meetings, organising events, identifying funding possibilities and applying for them

'Friends of...' Gruppen können aus lokalen Menschen aller Alters-und Berufsgruppen bestehen, aber vielfach sind sie Rentner, die sich die Zeit nehmen, Sitzungen zu besuchen, Veranstaltungen zu organisieren, Finanzierungen zu identifizieren und diese beantragen.









Different 'Friends of...' groups have different priorities:

Some just want to make sure their park is cared for to an acceptable standard, concentrating on holding their Local Authority to account

Some concentrate on political lobbying, usually at local level, to ensure their park is given the attention they feel it deserves

Verschiedene 'Friends of...' Gruppen haben verschiedene Prioritäten:

Einige wollen einfach sicherstellen, dass ihr Park mit einem annehmbaren Standard gepflegt, wird und konzentrieren sich darauf, die Verantwortung ihrer Stadt zu verdeutlichen

Einige konzentrieren sich auf politische Lobbyarbeit, meist auf lokaler Ebene, um sicherzustellen, daß ihr Park die ihres Erachtens notwendige Aufmerksamkeit erhält Some just want to hold local events for their community – perhaps a summer fair, or activity days for local children during the holidays

Some want to make real improvements through planting trees or spring bulbs, or improving existing facilities such as the children's play area



Sometimes members within a group are interested only in their own agenda

Manchmal sind Mitglieder innerhalb einer Gruppe nur an ihrer eigenen Agenda interessiert

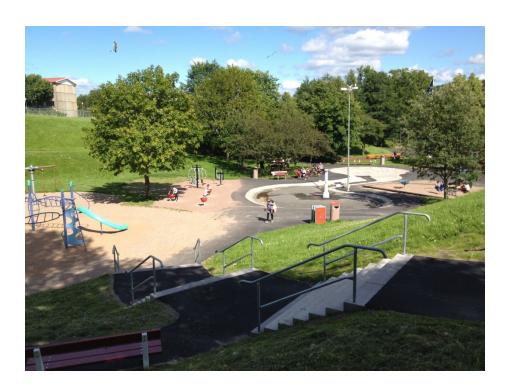








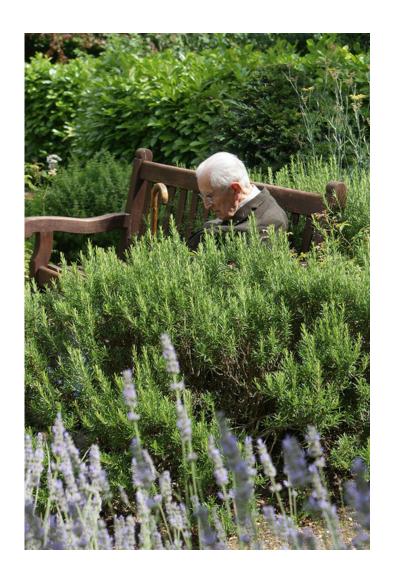
Those with young children might want to concentrate on the children's play area



Leute mit kleinen Kindern möchten sich vielleicht auf den Kinderspielplatz konzentrieren

Others might want somewhere tranquil to sit

Andere Leute wollen irgendwo ruhiger zu sitzen



The local amateur football team might want somewhere flat to play



Die lokale Amateurfuβballmannschaft möchte vielleicht irgendwo nur spielen



Dog walkers might want somewhere to walk their dog

Leute mit Hunden wollen nur irgendwo Auslauf haben

The relationship between a 'Friends of' group and the Local Authority is very important. There are advantages and disadvantages to a 'Friends of' group, but they are still seen as an important part of any place-keeping strategy

Das Verhältnis zwischen einer 'Friends of...' Gruppe und der Stadt is sehr wichtig. Es gibt Vor- und Nachteile mit einer 'Friends of...' Gruppe, aber sie sind ein wichtiger Teil der 'Place-keeping' Strategien









'Friends of 'groups can bring additional resources to a greenspace through:

organisation of events acting as the 'eyes and ears' of a site accessing funding streams not available to a Local Authority (UK)

shifting the focus from problems to developing a shared vision

'Friends of...' Gruppen können zusätzliche Ressourcen in

einenFreiraum bringen, durch:

- die Organisation von Veranstaltungen
- Augen und Ohren, die vor-Ort sind
- Finanzierungen, um die (britische) Städte sich nicht bewerben können
- die Verschiebung des Fokus von Problemen auf die Entwicklung einer gemeinsamen Vision

















.....but.....

.....aber.....

'Friends of' groups need support from the Local Authority.

The land belongs to the Authority and they cannot carry out work without prior knowledge and permission of the Authority

'Friends of...' Gruppen brauchen Unterstützung von der Stadt. Das Grundstück gehört der Stadt - und sie können keine Arbeiten ohne vorheriges Wissen und Erlaubnis der Stadt vornehmen









Local Authorities must be willing to invest time, resources and commit to long-term support of the group which usually comprises lay people inexperienced in the requirements of Place-keeping, or its implications

Städte müssen bereit sein, Zeit und Ressourcen zu investieren, um eine langfristige Unterstützung der Gruppe zu erreichen - ein Gruppe, die in der Regel aus Laien besteht, unerfahren in den Anforderungen und Auswirkugnen des "Place-keeping"









It can be difficult to separate individuals' agendas from that of the group

Local Authorities can sometimes be dismissive of the group members, seeing them as inexperienced and having no skills

Es könnte schwierig sein, die Interessen der Einzelpersonen von denen der Gruppe zu unterscheiden

Städte können manchmal ablehnend gegenüber Mitgliedern der Gruppe sein, sie als unerfahren und ohne Fähigkeiten betrachten

















Local Authorities sometimes see 'Friends of' groups as a way of cutting costs

'Friends of' groups can be unrealistic in their expectations

Manchmal sehen Städte die 'Friends of ...' Gruppen als eine Möglichkeit, Kosten zu senken

'Friends of ...' Gruppen können in ihren Erwartungen unrealistisch sein

Case Study: Friends of Firth Park, Sheffield UK



Fallstudie: Friends of Firth Park, Sheffield UK









The Park

Firth Park is a traditional Victorian park in the centre of the Firth Park residential area

It is located in a deprived area with a high ethnic mix

The park was given to the people of Sheffield in 1875 by local entrepreneur Mark Firth, and covers 15.2ha

It is listed by English Heritage as having special historic interest



Firth Park ist ein traditioneller Victorian Park im Centrum des Firth Park-Wohngebiets

Es ist ein benachteiligtes Gebiet mit einer hohen ethnischen Mischung

Der Park wurde für die Menschen in Sheffield im Jahre 1875 von lokalen Unternehmer Mark Firth gestiftet. Der Park ist 15,2 ha groß

Er wird vom "English Heritage" mit einem speziellen historischen Interesse geführt











The park began to decline from the 1970s when budget cuts and changing priorities meant the Local Authority found it increasingly difficult to care for it

In den 1970er Jahren begann der Park zu verfallen, Budgetkürzungen und verändertene Prioritäten machten es der Stadt immer schwieriger, ihn zu pflegen

In the 1990s the park hit a low, when an historic building was partially destroyed by fire. This was the catalyst for the formation of 'The Friends'

In den 1990er Jahren war der Park stark beeinträchtigt, ein historisches Gebäude wurde teilweise durch ein Feuer zerstört. Dies war der Katalysator zur Bildung 'The Friends...'Gruppe

The park is now a Green Flag site, is host to a Children's Centre and thriving café, bowling green, formal gardens, and children's play areas

Der Park ist jetzt ein 'Green Flag Park, hat ein Kinderzentrum, ein blühendes Café, eine Rasenfläche für Bowling, einen angelegten Garten und Kinderspielplätze













The Friends of Firth Park

The Friends of Firth Park

The Friends of Firth Park has been involved in Firth Park's regeneration since the group's formation in 1999 Seit der Gruppenbildung 1999 ist "The Friends of Firth Park" Gruppe an der Regeneration des Parks beteiligt

There are 20-30 members, which is low by Sheffield standards.
Only a small handful is active

Es gibt 20-30 Mitglieder, die niedrige von Sheffields Standards sind. Nur eine kleine Handvoll ist aktiv.









Membership consists mostly of retired females, and therefore unable to pursue physical place-keeping activities, although members strongly feel that they do not wish to be involved with maintenance due to the risk of Council Officers losing their job as a result of their efforts

When first formed 'The Friends' group concentrated on making small physical improvements: litter picking; painting the park railings; and bulb planting

Mitgliedschaft besteht hauptsächlich aus pensionierten Frauen. Deshalb können sie nicht körperlich aktiv werden, obwohl Mitglieder der festen Überzeugung sind, dass sie nicht ant der Wartung beteiligt sein müssen, weil durch der Mühen der Gruppe könnten Stadtarbeiter ihre Arbeit verlieren

Die'Friends' Gruppe konzentriert sich auf kleine physische Verbesserungen: die Abfälle aufzusammeln; den Zaun zu streichen; und Zwiebelblumen zu pflanzen









The group worked with the Local Authority to engage consultants who drew up a masterplan for the park. The group helps the Authority to deliver elements of the plan

Die Gruppe arbeitet mit der Stadt, Berater zu engagieren, die ein Masterplan für den Park erarbeitet haben. Die Gruppe hilft der Stadt, Elemente des Plans zu realisieren











Heute liegt der Fokus auf Spaßtage, das jährliche Firth Park Fest und andere Veranstaltungen, um Bewusstsein zu entwickeln

Now, its focus is on fun days, the annual Firth Park Festival, and other awareness-raising events The group is constituted, which allows it to seek out and apply for funding

Die Gruppe hat eine Konstitution; d.h. sie kann Finanzierungen finden und sich bewerben

It is a forum for stakeholder discussion about the park, it lobbies for increased resources and works with the Local Authority to deliver improvement projects, events and activities

Der Gruppe ist ein Forum, um die Parkstrategie zu diskutieren, sie konzentriert sich auf politische Lobbyarbeit für zunehmende Ressourcen und arbeitet mit der Stadt um Verbesserungprojekte, Veranstaltungen und Aktivitäten umzusetzen









Day to day, the group informally monitors park use and provides first contact for park users Täglich überwacht die Gruppe die Parknutzung und ist der erste Kontakt für Besucher

The group continues to lobby, keeping the Park high on the agenda of local politicians

Die Gruppe fährt mit der politischen Lobbyarbeit fort und hält den Park ganz oben auf der Agenda der lokalen Politiker

















Working with Communities

They know the problems

They 'own' the open space and are protective of it

They might be lacking in greenspace professionals' skills, but they will have skills the professionals do not

They can access funding

They often have the trust of their community, and can help to raise levels of trust in the Local Authority

Arbeiten mit Gemeinschaften

Sie kennen die Probleme

Sie 'besitzen' der Freiraum und schützen ihn

Vielleicht haben sie keine professionellen Fähigkeiten, aber sie könnten Fähigkeiten haben, die Professionelle nicht haben

Sie können sich um Finanzierungen bewerben

Oft haben sie der Vertrauen der Gemeinschaft, und können helfen, das Vertrauen in die Stadt zu verbesser.n Don't take advantage of them – they are not there to do work Local Authorities can no longer afford to do

Support them, and treat them as equals

Communication – between Local Authority and Community, and between Community and Local Authority – is important

The UK 'Friends of' model is transferrable – its worth a try!



Sie sollten nicht ausgenutzt werden- sie sind nicht da, um Arbeit zu tun, die die Stadt nicht mehr sich leisten kann

Unterstützen Sie sie, und behandeln Sie sie als Gleichberechtigte

Kommunikation – zwischen Stadt und Gemeinschaft, und zwischen Gemeinschaft und Stadt – ist wichtig

Das UK 'Friends of' Modell ist übertragbar – es ist einen Versuch wert!















MP4's Toolkit for Practitioners (auf Englisch oder mit Google Translate): www.mp4-interreg.eu

'Making Places that Matter' (Buch auf Englisch): sara.parratt-halbert@syforest.co.uk

MP4's 5 policy documents

(auf Englisch): www.mp4-interreg.eu

(auf Deutsch): stefan.kreutz@hcu-hamburg.de

MP4's Final Report (auf Englisch): www.mp4-interreg.eu

MP4's Final Conference 'Green Growth: New Shoots' and report (auf

Englisch): www.greengrowthnewshoots.com

These publications will be available from the end of September 2012 Diese Publikationen ab Ende September 2012 vorrätig sein